

When Władysława Kossewska was born on May 30, 1910, in Zabiele, Podlaskie, Poland, her father, Tomasz, was 54, and her mother, Marianna, was 43. She married Jan Modzelewski on February 25, 1933, in Montevideo, Uruguay. She had four brothers and one sister.

Translation No123: Village of Zabele. It happened in the town of Kolno on June 6th (June 19rd), 1910 year at 2 p.m. Appeared before us Tomasz Kossewski, a farmer-owner living in the village of Zabele, 52 years old. In the presence of Stanislaw Szymanski, 58 years old, and Tomasz Lazarczyk, 65 years old, peasant owners living in the village of Zabele.

And showed us a baby (girl), and announced that she was born in the village of Zabele on May 30th (June 12th) this year at 3 p.m. His legal wife Marianna born as Lazarchik, 42 years old. The baby was baptized that day by the priest Felix Tyshka, and was given the name Wladyslawa. The godparents were Franciszek Podsyad and Eleonora Podsyad. This act was read to the illiterate announcer and witnesses, and signed only by us.

Note: Władysława Kosiewska married with Jan Modzelewski on February 25, 1933, at the Metropolitan's Parish Church in Mutewideo(?), Rzeczypospolita wsehodni(?) Urugnaj(?). Probosrer(?) Kornevsk K. Bedowr.

No123 Забеле

Состоялось в городе Кольне 6-го (19-го) июня 1910 года в 2 часа по полудни.

Явился Томаш Косевский, 52 года, земледелец, жительствоует в деревне Забеле, в присутствии Станислава Шиманского, 58 лет и Томаш Лазарчик 65 лет, оба земледельцы, жительствоуют в деревне Забеле.

И предъявил нам младенца женского пола, объявляя что он родился в деревне Забеле 30-го мая (12-го июня) текущего года в три часа по полудни от законной его жены Марьянны с Лазарчиков, 42 года.

Младенцу этому при святом крещении совершенном сего числа ксендзом Феликсом Тишкою дано имя Владислава.

А восприемника ее были Францишек Подсяд и Элеонора Подсяд.

Акт этот объявляющему и свидетелям неграмотным прочитан. Нами только подписан.

Wladyslawa Kosewska zawarba zwiazak malziewski z Janem Modzelewskim dnia 25 lutego 1933 roku w Kosciele parafjalnym Mafropolitalejm(?) w Moutevideo(?) Rzeczypopolitej wsehodni(?) Urugnaj(?).

Probosrer Kornevsk K. Bedowr.

Chrome File Edit View History Bookmarks Profiles Tab Window Help

Emigrationen aus Bremen - U x translate english to spanish x Geneteka database of the Po x +

passagierlisten.de

American Stories L... Archiwum Diecezj... Bookmarks CEFR Levels Explai... Input a verification... BurlingtonEnglish close dialog Centro de Enseña... CNN - Breaking N... >> All

Emigration > Passengerlists

Deutsch

From 'Zabiele' the following persons used this passages:

Onufry	<b>Kosiefsky</b>	am 08 September 1928 on the ship 'Sierra Morena' from Bremen to Montevideo, Uruguay.
Jan	<b>Modzelewski</b>	am 23 Februar 1931 on the ship 'Sierra Ventana' from Bremen to Montevideo, Uruguay.
Franciszek	<b>Pieklik</b>	am 23 Juni 1928 on the ship 'Weser' from Bremen to Montevideo, Uruguay.
Franciszek	<b>Podsiad</b>	am 23 Juni 1928 on the ship 'Weser' from Bremen to Montevideo, Uruguay.
Antoni	<b>Sekszczynski</b>	am 26 Mai 1928 on the ship 'Sierra Ventana' from Bremen to Montevideo, Uruguay.
Stanislaw	<b>Witt</b>	am 14 Mai 1914 on the ship 'Casse' from Bremen to New York.
Franziszek	<b>Zablocki</b>	am 18 Jan 1908 on the ship 'Barbarossa' from Bremen to New York.

Remarks

A click on a passage transcribed passage

Database

Family name

Search

help for search

exact match

case sensitive

Soundex

Shipnames

Days of departures

Destination harbours

Home towns

Group photos

Explanations

Screenshot 2024-0...48.10PM

Screenshot 2024-0...42.00PM

1907 237 Jan Modzelewski Wlady

Screenshot 2024-0...48.22PM

Screenshot 2024-0...54.46 AM

Barbara Zadroga Parish Book.JPG

SKpaymentstub.p

Screenshot 2024-0...54.57AM

Desktop - Stephen...Book Pro

Onufry Kossewski travelled to Uru...

Search